



Anita Povlsen / APTRANSLATION

Hejsager Strandvej 232, 6100 Haderslev, Denmark
Tel.: +45 74 582 158 Cell phone: +45 26 553 358
E-mail: ap.translation@mail.dk
E-mail: mail@ap-translation.dk
VAT No. DK 29028478

Nationality & Mother Tongue: Danish

EDUCATION:

1977-1978 Commercial degree, The Business School, Haderslev, Denmark
1985-1988 Bachelor of Commerce (Merconom) specialisation: Finance and Accounting
1989 Instructor training: Software applications, preparing user manuals for new software, instructing senior-level business graduates and employees in new software applications
1994 Teacher training, Art
1994-1996 Bilingual Correspondent, English and German
1997 BA, Southern Denmark Business School, Kolding, Denmark
Specialisation: Legal and technical translations
Since 2005 Self-employed full-time translator English/German>Danish

MEMBERSHIP:

Since April 06 Proz.com – <http://www.proz.com/profile/132879>
Since 2005 Translators Café – TC Master
<http://www.translatorscafe.com/cafe/member36823.htm>

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Selected translation projects >10,000 w:

Technical Manual (Refrigeration Machine, 48,000 w)	German>Danish
MTPE Project (Navigation System, Automotive, approx. 10,000 w)	English>Danish
Technical Manual (CNC Machining Center, 45,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Mobile Shredder, 18,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Adhesive Melter, 20,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Thermal Cleaning System, 15,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Swivel Bending Machine, 40,000 w)	German>Danish
Website (Speciality lubricants, 30,000 w)	English>Danish
Dictionary (Technical, trucks, 60,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Medical Lab Software, 16,000 w)	English>Danish
Quality Course (Course Material, 25,000 w)	English>Danish

Technical Manual (Injection Moulding Machine, 34,000 w)	German>Danish
Training Document (Automotive, 28,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Wallbox, Automotive, 13,000 w)	German>Danish
Technical Manual (High Pressure Pump, 11,000 w)	German>Danish
Website (Marketing, Kitchen Tools, 20,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Scale Weighing System, 22,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Cooker Hoods, 45,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Shredder, 40,000 w)	German>Danish
Website (Organic Food, 11,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Conveyor Oven, 22,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Centrifuge, 34,000 w)	English>Danish
Technical Manual (CNC Machining Center, 30,000 W)	German>Danish
Technical Manual (Automated Guided Vehicle System, 38,000 W)	German/English>Danish
Technical Manual (Heating boiler, 30,000 W)	German>Danish
Technical Manual (Hot Melt System, 20,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Biogas Upgrading Plant, 25,000 w)	English>Danish
Technical Manual (eBike Systems, 22,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Pipe machine, 17,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Cranes, Pile Driving Equipment, 70,000w)	German>Danish
Technical Manual (Cooling System, 38,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Printing Machine, 112,000 w)	German>Danish
Technical Manual (DAP-System, Dryer, 12,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Chipper, Automotive, 30,000 w)	German>Danish
Technical Manual (ARGUS wt10-Server, 15,000 w)	German>Danish
Website (Commercial Vehicle Equipment, 12,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Gasheated Tunnel Oven, 16,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Cityliner Bus, Automotive, 28,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Compressor Train, 20,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Road Sweeper, 20,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Bottle Making Machine, 45,000 w)	German>Danish
Technical Manual (System to remove photoresist from printed circuit boards, 42,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Bottle production, 12,000 w)	German/English>Danish
Technical Manual (Turbine, 45,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Turbo-generator, 13,000w)	German>Danish
Website (Agriculture supplies, SAP-texts etc., 60,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Combination dryer, 16,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Caterpillar cranes, 40,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Laser-Micromachining-System for defined marking and structuring, 40,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Metal-enclosed	

gas-insulated switchgear, 60,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Dental Equipment, X-ray unit 21,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Electricity/Electronics, 100,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Central heating installation, 14,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Continuous towel processing machine, 13,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Flexo-printing)	German>Danish
Technical Manual (mobile harbour crane, 40,000 w)	German>Danish
Technical Manual (die-cut, printing, laminating machine, 15,000 w)	English>Danish
Business Management Software (SAP, >20,000 w)	German>Danish
Technical manual (Packing Machine 20,000 w)	German>Danish
Technical manual (Database Manager 25,000 w)	German>Danish
Technical manual (Standards steel types 12,000 w)	German>Danish
Technical manual (Grinding Machine, 92,000 w)	German>Danish
Website (Textiles, Transfer printing, 16,000 w)	German>Danish
Technical Manual (Diode Laser System, technical, Medical, 21,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Thermal Cyclor, medical, science, IT, technical, 18,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Safety first, Bentley, automotive 40,000 w)	English>Danish
Training Guides Metavision (Medical, IT, Technical, 54,000 w)	English>Danish
Technical Manual (Automotive 20,000 w)	English>Danish
Website translation (Tourism 20,000 w)	German>Danish
Technical documentation for machines (>77,000 w)	English>Danish
Career Management (HR, assessment tools, etc. >36,000 w)	English>Danish
Siemens Sorting Machine (manual >15,000 w)	English>Danish
Manual, Medical equipment (X-ray unit for mammography approx. 18,000 w)	English>Danish
Website, Financial Spread Trading (finance, marketing, >20,000 w)	English>Danish
Automatic grain dryer (manual, engineering)	English>Danish
Sustainability report (annual report, business)	Danish>English
Panel heater (user manual)	German>Danish
Operating instruction (packaging machinery)	English>Danish
Surface Coating and Sealer (user instruction)	English/German>Danish
Portable air conditioner (manual)	English>Danish
Larder Fridge (instruction book)	English>Danish
Freezer (instruction book)	English>Danish
Alarm device (project specification)	German>Danish
Printer manual	English>Danish
Environmental Protection Dehumidifier (manual)	English>Danish
Automatic Truck Wash	

Equipment (manual)	English>Danish
IT Total Solutions (marketing)	Danish>English/German>Danish
IT Project (Adobe Designer)	German>Danish
Product sheets (horse feed, marketing)	German>Danish
Management course (one of the leading Danish clothing chains, business)	Danish>English/Danish>German
Technical instructions (automotive)	German>Danish
Extruder (manual)	German>Danish
PMP Management profile (business)	English>Danish
Bluetooth Headsets (several instructions)	English/German>Danish
Calculator (manual, maths, economy, approx. 100,000 w)	English>Danish
Brochure (technical 50 pages)	German>Danish
GMP (Good Manufacturing Practice, health & safety regulations (>25,000 words)	English/German>Danish
Business plan (finance/business)	English>Danish
SSH Flyers (science/politics)	English>Danish
Printer manual	English>Danish
Brdr. Hartmann (Moulded-fibre packaging, various business related material, annual report)	English>Danish/Danish>English
Website (Tourism)	German>Danish
Audio texts, dialogs	English/German>Danish
Automatic feeding system (agriculture, technical, user manual)	English>Danish
Manual (bookbinding 35,000 words)	German>Danish
Manual (automatic grazing system, technical, user manual, agriculture)	English>Danish
Website (technical, labelling)	German>Danish
Klipsautomat (manual)	German>Danish
Website updates (one of the leading Danish shoe manufacturers (marketing, 17,200 words)	English>Danish
Website updates (global mobile solutions)	German>Danish
Car Radio (user manual, 12,500 words)	English>Danish
Danish right management (business)	English>Danish
Valves / Actuator (technical manual)	English>Danish
Sports Catalogue (330,000 words)	German>Danish
Website updates (technology, video products)	English>Danish
2 user manuals (rebreathers, 20,000 words)	English>Danish
Manuals dental unit (technical, software approx. 59,000 words)	English>Danish
Scientific Calculator (technical, math, approx. 10,000 w)	English>Danish
Backup device (manual, approx. 10,000 w, technical, software)	English>Danish
Mobile telephone (software, 33,000 w)	English>Danish
Mobile telephone (user manual, approx. 52,000 w)	German>Danish
Resource planning system (manuals, IT, 41,000 w)	German>Danish
LCD TV Manual (14,000 w)	English>Danish
Customer Agreement (finance, legal >15,000 w)	English>Danish

LANGUAGES:

Danish (mother tongue)

English (fluently)
German (fluently)

SERVICES:

Translation
Proofreading
Editing

LANGUAGE PAIRS:

English>Danish
German>Danish

SPECIALISATIONS:

Art
Business
Finance and Accounting
Information Technology
Household Appliances
Sports Equipment
Agriculture
Hotel Industry
Automotive
Health & Safety
Sales & Marketing
Mechanical Engineering
Industrial Engineering
PR
Technology
Travel & Tourism

SOFTWARE:

Windows 11, Microsoft Office 2021 Professional Plus, Adobe Reader, PDF reDirect, Adobe Elements 8, WinZip, Search and Replace, Trados Studio 2017, SDL MultiTerm 2017, Xbench, Norton antivirus etc.
Fast ADSL Internet connection.

Large MultiTerm database
Large Translation Memory
Search and replace application
Spellcheckers
Various on-line dictionaries
Various in-house dictionaries

DAILY OUTPUT:

1,500-3,000 words

RATES:

Translation/source word	EUR 0.11 (negotiable)
Hourly rate/proofreading:	EUR 35.00 (2,000 words per hour)
Hourly rate/editing:	EUR 35.00 (1,000 words per hour)

TRADOS RATES:

Translation English/German>Danish		
Rates per source word (TRADOS rates)		
Match Type	Word Rate %	Rates EUR
No Match	100 %	0.11
50 % - 74 %	100 %	0.11
75 % - 84 %	50 %	0.055
85 % - 94 %	40 %	0.044
95 % - 99 %	30 %	0.033
100 % Matches	25 %	0.027
Repetitions	20 %	0.022

The above percentages are negotiable.

For client feedback please visit <http://www.proz.com/profile/132879>

Signature:

AP Translation



Anita Povlsen